



duo 800 SL

D	Zusatz zur Montage- und Betriebsanleitung	1
GB	Supplement to Installation and Operating Instructions	2
F	Complément des instructions de montage et d'utilisation	3
I	Integrazione delle istruzioni di montaggio e d'uso	4
E	Suplemento para el manual de montaje y manejo	5
B	Aanvulling bij de montage- en gebruikershandleiding	7
P	Aditamento às instruções de montagem e de serviço	8
CZ	Dodatek k návodu na montáž a provoz	9

DK Funkempfänger

EU-Konformitätserklärung

Die Firma

SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH
Hans-Böckler-Straße 21-27
D-73230 Kirchheim/Teck

erklärt, daß das nachfolgend bezeichnete Produkt bei bestimmungsgemäßer Verwendung den grundlegenden Anforderungen gemäß Artikel 3 der R&TTE-Richtlinie 1999/5/EG entspricht und daß die folgenden Normen angewandt wurden:

Produkt: RF Remote Control for Doors & Gates
Typ: RM04-868-2, RM03-868-4, RX01-868-2/4,
RFSDT-868-1, RFSW-868-1, RM02-868-2,
RM06-868-2, RM04-868-1, RM02-868-2-TIGA,
RM08-868-2, RM01-868,
RM02-434-2, RM03-434-4, RM04-434-2

Angewandte Richtlinien und Normen sind:
- ETSI EN 300220-1:09-2000, -3:09-2000
- ETSI EN 301489-1:07-2004, -3:08-2002
- DIN EN 60950-1:03-2003

Kirchheim/Teck, 04.08.2004
Frank Sommer
Geschäftsführer

GB radio receiver

EU Conformity Declaration

Messrs

SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH
Hans-Böckler-Straße 21-27
D-73230 Kirchheim/Teck

declares herewith that the product designated below complies with the relevant fundamental requirements as per Article 3 of the R&TTE Directive 1999/5/EG, insofar as the product is used correctly, and that the following standards apply:

Product: RF Remote Control for doors & gates
Type: RM04-868-2, RM03-868-4, RX01-868-2/4,
RFSDT-868-1, RFSW-868-1, RM02-868-2,
RM06-868-2, RM04-868-1, RM02-868-2-TIGA,
RM08-868-2, RM01-868,
RM02-434-2, RM03-434-4, RM04-434-2

The relevant guidelines and standards are:
- ETSI EN 300220-1:09-2000, -3:09-2000
- ETSI EN 301489-1:07-2004, -3:08-2002
- DIN EN 60950-1:03-2003

Kirchheim/Teck, 04.08.2004
Frank Sommer
Managing Director

F Récepteur radio

Déclaration de conformité CE

La société

SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH
Hans-Böckler-Straße 21-27
D-73230 Kirchheim/Teck

déclare que le produit ci-après, lorsqu'il est utilisé en conformité, satisfait aux exigences fondamentales de l'article 3 de la directive R&TTE 1999/5/CE, et que les normes suivantes ont été appliquées :

Produit : RF Remote Control for doors & gates
Type : RM04-868-2, RM03-868-4, RX01-868-2/4,
RFSDT-868-1, RFSW-868-1, RM02-868-2,
RM06-868-2, RM04-868-1, RM02-868-2-TIGA,
RM08-868-2, RM01-868,
RM02-434-2, RM03-434-4, RM04-434-2

Directives et normes appliquées :
- ETSI EN 300220-1:09-2000, -3:09-2000
- ETSI EN 301489-1:07-2004, -3:08-2002
- DIN EN 60950-1:03-2003

Kirchheim/Teck, le 04.08.2004
Frank Sommer
Président

I Radioricevitore

Dichiarazione di conformità alle direttive UE

SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH
Hans-Böckler-Straße 21-27
D-73230 Kirchheim/Teck

dichiara che il prodotto di seguito descritto, nella destinazione d'uso prevista, è conforme ai requisiti fondamentali di cui all'articolo 3 della Direttiva sulle apparecchiature radio e sulle apparecchiature terminali di telecomunicazione 1999/5/CEE, e che sono state applicate le seguenti norme:

Prodotto: RF Remote Control for Doors & Gates
Tipo: RM04-868-2, RM03-868-4, RX01-868-2/4,
RFSDT-868-1, RFSW-868-1, RM02-868-2,
RM06-868-2, RM04-868-1, RM02-868-2-TIGA,
RM08-868-2, RM01-868,
RM02-434-2, RM03-434-4, RM04-434-2

Direttive e norme applicate sono:
- ETSI EN 300220-1:09-2000, -3:09-2000
- ETSI EN 301489-1:07-2004, -3:08-2002
- DIN EN 60950-1:03-2003

Kirchheim/Teck, 04.08.2004
Frank Sommer
Amministratore delegato

E Receptor por radio

Declaración de conformidad de la UE

La empresa

SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH
Hans-Böckler-Straße 21-27
D-73230 Kirchheim/Teck

declara que el producto que se menciona a continuación cumple con las disposiciones pertinentes de acuerdo a lo expuesto en el artículo 3 de la normativa R&TTE 1999/5/CE, siempre y cuando el uso sea conforme a lo previsto, habiendo sido sometido a la aplicación de las siguientes normas:

Producto: RF Remote Control for doors & Gates
Tipo: RM04-868-2, RM03-868-4, RX01-868-2/4,
RFSDT-868-1, RFSW-868-1, RM02-868-2,
RM06-868-2, RM04-868-1, RM02-868-2-TIGA,
RM08-868-2, RM01-868,
RM02-434-2, RM03-434-4, RM04-434-2

Las directrices y normativas aplicadas son:
- ETSI EN 300220-1:09-2000, -3:09-2000
- ETSI EN 301489-1:07-2004, -3:08-2002
- DIN EN 60950-1:03-2003

Kirchheim/Teck a 04-08-2004
Frank Sommer
Gerente

NL radio-ontvanger

EG-conformiteitsverklaring

De firma

SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH
Hans-Böckler-Straße 21-27
D-73230 Kirchheim/Teck

verklaart dat het hieronder beschreven product bij correcte toepassing voldoet aan de fundamentele voorwaarden genoemd in artikel 3 van de R&TTE-richtlijn 1999/5/EG en dat de volgende normen zijn toegepast:

Product: RF Remote Control for Doors & Gates
Type: RM04-868-2, RM03-868-4, RX01-868-2/4,
RFSDT-868-1, RFSW-868-1, RM02-868-2,
RM06-868-2, RM04-868-1, RM02-868-2-TIGA,
RM08-868-2, RM01-868,
RM02-434-2, RM03-434-4, RM04-434-2

Toegepaste richtlijnen en normen zijn:
- ETSI EN 300220-1:09-2000, -3:09-2000
- ETSI EN 301489-1:07-2004, -3:08-2002
- DIN EN 60950-1:03-2003

Kirchheim/Teck, 04.08.2004
Frank Sommer
Directie

B Radiografische ontvanger

EU-conformiteitsverklaring

De firma

SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH
Hans-Böckler-Straße 21-27
D-73230 Kirchheim/Teck

verklaart dat het hierna beschreven product bij reglementair gebruik voldoet aan de basiseisen conform artikel 3 van de R&TTE-richtlijn 1999/5/EG en dat de volgende normen werden toegepast:

Product: RF Remote Control for doors & gates
Type: RM04-868-2, RM03-868-4, RX01-868-2/4,
RFSDT-868-1, RFSW-868-1, RM02-868-2,
RM06-868-2, RM04-868-1, RM02-868-2-TIGA,
RM08-868-2, RM01-868,
RM02-434-2, RM03-434-4, RM04-434-2

De toegepaste richtlijnen en normen zijn:
- ETSI EN 300220-1:09-2000, -3:09-2000
- ETSI EN 301489-1:07-2004, -3:08-2002
- DIN EN 60950-1:03-2003

Kirchheim/Teck, 04.08.2004
Frank Sommer
Zaakvoerder

P Rádio-receptor

Declaração CE de Conformidade

A empresa

SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH
Hans-Böckler-Straße 21-27
D-73230 Kirchheim/Teck

Declara que o produto a seguir designado, quando utilizado de forma adequada, corresponde aos requisitos básicos conforme o art.º 3 da Directiva relativa a equipamento terminal de radiocomunicações e telecomunicações (ETRT) 1999/5/CE e que foram aplicadas as seguintes normas:

Produto: RF Remote Control for doors & gates
Tipo: RM04-868-2, RM03-868-4, RX01-868-2/4,
RFSDT-868-1, RFSW-868-1, RM02-868-2,
RM06-868-2, RM04-868-1, RM02-868-2-TIGA,
RM08-868-2, RM01-868,
RM02-434-2, RM03-434-4, RM04-434-2

As directivas e normas aplicadas são:
- ETSI EN 300220-1:09-2000, -3:09-2000
- ETSI EN 301489-1:07-2004, -3:08-2002
- DIN EN 60950-1:03-2003

Kirchheim/Teck, 04.08.2004
Frank Sommer
Gerente

DK radiomodtager,

EU-overensstemmelseserklæring

Firmaet

SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH
Hans-Böckler-Straße 21-27
D-73230 Kirchheim/Teck

erklærer hermed, at det neden for anførte produkt ved forskriftsmæssig anvendelse opfylder de grundlæggende krav i henhold til artikel 3 i R&TTE-direktiv 1999/5/EF og at følgende normer er anvendt:

Produkt: RF Remote Control for doors & gates
Type: RM04-868-2, RM03-868-4, RX01-868-2/4,
RFSDT-868-1, RFSW-868-1, RM02-868-2,
RM06-868-2, RM04-868-1, RM02-868-2-TIGA,
RM08-868-2, RM01-868,
RM02-434-2, RM03-434-4, RM04-434-2

Anvendte direktiver og normer:
- ETSI EN 300220-1:09-2000, -3:09-2000
- ETSI EN 301489-1:07-2004, -3:08-2002
- DIN EN 60950-1:03-2003

Kirchheim/Teck, 04.08.2004
Frank Sommer
Adm. direktør

FIN vastaotin

EU-vaatimusten mukaisuusvakuutus

Yritys

SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH
Hans-Böckler-Straße 21-27
D-73230 Kirchheim/Teck

vakuuttaa, että jäljempänä kuvattu tuote täyttää ohjeiden mukaisesti käytettynä radio- ja telepäätealaidedirektiivin 1999/5/EY 3 artiklan mukaiset perusvaatimukset ja että seuraavia standardeja on noudatettu:

tuote: RF Remote Control for doors & gates
tyyppi: RM04-868-2, RM03-868-4, RX01-868-2/4,
RFSDT-868-1, RFSW-868-1, RM02-868-2,
RM06-868-2, RM04-868-1, RM02-868-2-TIGA,
RM08-868-2, RM01-868,
RM02-434-2, RM03-434-4, RM04-434-2

Seuraavia direktiivejä ja standardeja on noudatettu:
- ETSI EN 300220-1:09-2000, -3:09-2000
- ETSI EN 301489-1:07-2004, -3:08-2002
- DIN EN 60950-1:03-2003

Kirchheim/Teck, 04.08.2004
Frank Sommer
toimitusjohtaja

CZ rádiový přijímač

ES-prohlášení o konformitě

Firma

SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH
Hans-Böckler-Straße 21-27
D-73230 Kirchheim/Teck

prohlašuje, že dále označený výrobek odpovídá při stanoveném použití základním požadavkům podle článku 3 R&TTE-směrnice 1999/5/EG, a že byly použity následující normy:

Výrobek: RF Remote Control for doors & gates
Typ: RM04-868-2, RM03-868-4, RX01-868-2/4,
RFSDT-868-1, RFSW-868-1, RM02-868-2,
RM06-868-2, RM04-868-1, RM02-868-2-TIGA,
RM08-868-2, RM01-868,
RM02-434-2, RM03-434-4, RM04-434-2

Použité směrnice a normy:
- ETSI EN 300220-1:09-2000, -3:09-2000
- ETSI EN 301489-1:07-2004, -3:08-2002
- DIN EN 60950-1:03-2003

Kirchheim/Teck, 04.08.2004
Frank Sommer
jednatel

Vorwort

Der hier beschriebene Antrieb:

- duo 800 SL

hat bis auf die Technischen Daten die gleichen Funktionen wie der Antrieb " duo 650 SL ".

In dieser Anleitungen sind deshalb nur die Abweichungen beschrieben, alles andere ist aus der Anleitung des Antriebes " duo 650 SL " zu entnehmen.

Allgemeine Angaben

max. Zulässige Tormaße *

duo:	800 SL	
max. Breite:		
- Schwingtor:	5500	mm
- Sektionaltor:	5500	mm
- Flügeltor **:	2800	mm
- Seitensektional- oder Rundumtor		
Schiene 2600	2350	mm
Schiene 3000	2750	mm
Schiene 3400	3150	mm
- Kipptor:	4500	mm
ca. Höhe		
- Schwingtor:		
Schiene 2600	2600	mm
Schiene 3000	3000	mm
Schiene 3400	3400	mm
- Sektionaltor:		
Schiene 2600	2350	mm
Schiene 3000	2750	mm
Schiene 3400	3150	mm
- Flügeltor **:		
Schiene 2600	3000	mm
- Seitensektional- oder Rundumtor		
Schiene 2600	3000	mm
- Kipptor:		
Schiene 2600	1900	mm
Schiene 3000	2300	mm
Schiene 3400	2700	mm
Einschaltdauer:	15	%

* Tor nach EN 12604, EN 12605

** mit Standard Flügeltorbeschlag Artikelnr. 1501. Größere Tore nur nach Anfrage.

Bei höheren Toren, müssen entsprechende Schienenlängen bestellt oder Schienenverlängerungen eingebaut werden, siehe Zubehör.

Technische Daten

allgemein

Nennspannung:	230	V/AC
Nennfrequenz:	50/60	Hz
Beleuchtung:	max. 32,5 V, max. 34 W, BA 15s alternativ 24 V, 21 W, BA 15s	
Einsatztemperaturbereich:	-20 - +50	°C
Schutzklasse	IP 20	
Arbeitsplatzbezogener Emmissionswert < 75 dBA - nur Antrieb		

duo

	800 SL	
max. Zug- und Druckkraft:	800	N
Nennzugkraft:	240	N
Nennstromaufnahme:	0,8	A
Nennleistungsaufnahme:	160	W
max. Geschwindigkeit:	130	mm/s
Leistungsaufnahme, Stand by:	~ 2	W
Gewicht mit Schiene 2600:	16,0	kg
Schiene 3000:	17,4	kg
Schiene 3400:	18,4	kg
Verpackung (L x B x H):		
- Antrieb	790 x 160 x 160	mm
- Schiene 2600	1665 x 160 x 50	mm
- Schiene 3000	1860 x 160 x 50	mm
- Schiene 3400	2060 x 160 x 50	mm

Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht, das Risiko trägt der Betreiber. Die Garantie erlischt dadurch.

EG-Herstellererklärung

Die Firma

SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH
Hans-Böckler-Straße 21-27
D-73230 Kirchheim/Teck

erklärt daß der Antrieb:

- Garagentorantrieb duo 800 SL

nachfolgenden Richtlinien entspricht:

- Maschinenrichtlinie 98/37/EG
- Niederspannungsrichtlinie 73/23/EWG
- EU-Richtlinie über elektromagnetische Verträglichkeit 89/336/EWG

insbesondere wurden folgende Normen/Normenentwürfe angewandt:

- EN 12 453:2000, EN 12 445:2000, EN 60204-1:1997, EN 954-1:1996
- DIN V VDE 0801, EN 60335-1:1994

Hinweis:

Die Inbetriebnahme der Toranlage ist solange untersagt, bis festgestellt wurde, daß die Toranlage, in die dieser Antrieb eingebaut werden soll, den Bestimmungen aller einschlägigen und zutreffenden EG-Richtlinien entspricht.

Kirchheim, 29.01.2002

Uwe Sommer
Geschäftsführer



Steuerung duo 800 SL

Siehe Steuerung duo 650 SL.

Foreword

The drive mechanism described here:

- duo 800 SL

has the same functionality as the drive mechanism 'duo 650 SL' and differs from this only as far as the details listed in the 'Technical Data' section are concerned.

These instructions only feature, therefore, the differences between the two drives, all other information can be found in the instructions pertaining to the drive mechanism 'sprint 550 SL'.

General Information

Maximum door dimensions*

duo:	800 SL		
Max. width:			
- Swing door:	5500	mm	
- Sectional door:	5500	mm	
- Side-hinge door **: <ul style="list-style-type: none"> Rail 2600 Rail 3000 Rail 3400 	2800	mm	
- Sectional-vertical or lateral shutter door <ul style="list-style-type: none"> Rail 2600 Rail 3000 Rail 3400 	2350	mm	
	2750	mm	
	3150	mm	
- Up-and-over door:	4500	mm	
Max. height			
- Swing door: <ul style="list-style-type: none"> Rail 2600 Rail 3000 Rail 3400 	2600	mm	
	3000	mm	
	3400	mm	
- Sectional door: <ul style="list-style-type: none"> Rail 2600 Rail 3000 Rail 3400 	2350	mm	
	2750	mm	
	3150	mm	
- Side-hinge door **: <ul style="list-style-type: none"> Rail 2600 	3000	mm	
- Sectional-vertical or lateral shutter door: <ul style="list-style-type: none"> Rail 2600 	3000	mm	
- Up-and-over door: <ul style="list-style-type: none"> Rail 2600 Rail 3000 Rail 3400 	1900	mm	
	2300	mm	
	2700	mm	
Duration of operation:	15	%	

* door conforming to EN 12604, EN 12605

** with standard swing-out door hinges prod. no. 1501. Larger doors available on request.

If a higher door is required, rails of the respective length must be ordered. Alternatively, the necessary height can be achieved by installing rail extensions (see accessories).

Technical Data

General

Rated voltage:	230	V/AC
Rated frequency:	50/60	Hz
Light:	max. 32,5 V, max. 34 W, BA 15s alternativ 24 V, 21 W, BA 15s	
Operating temp. range:	-20 - +50	°C
Safety class	IP 20	
Workplace-specific emission value < 75 dBA - drive only		

duo	800 SL	
Maximum traction and pressure force:	800	N
Rated traction:	240	N
Rated current consumption:	0,8	A
Rated power consumption:	160	W
Maximum speed:	130	mm/s
Power consumption (stand-by):	~ 2	W
Weight with: rail 2600:	16.0	kg
rail 3000:	17.4	kg
rail 3400:	18.4	kg
Packaging (L x W x H):		
- Drive	790 x 160 x 160	mm
- Rail 2600	1665 x 160 x 50	mm
- Rail 3000	1860 x 160 x 50	mm
- Rail 3400	2060 x 160 x 50	mm

Any other or non-compliant usage is deemed to be incorrect. The manufacturer is not liable for any damage occurring as a result. The user is responsible in such cases. Any warranty entitlement lapses.

EU Manufacturers' Declaration

Messrs.

SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH
Hans-Böckler-Straße 21-27
D-73230 Kirchheim/Teck

herewith declares that its drives:

- garage door drive mechanism duo 800 SL

comply with the following directives:

- Machine Directive 98/37/EG
- Low Voltage Directive 73/23/EWG
- EU Electromagnetic Compatibility Directive 73/23/EWG.

Above all, the following standards/draft standards were applied:

- EN 12 453:2000, EN 12 445:2000, EN 60204-1:1997, EN 954-1:1996
- DIN V VDE 0801, EN 60335-1:1994

Please note:

The door system may not be commissioned until such time as it has been established that the system in which the given drive is to be installed satisfies the specifications of all relevant EU directives.

Kirchheim, 29.01.2002

Uwe Sommer
Managing Director



duo 800 SL Control Unit

See instructions for the 'duo 550 SL' control unit.

Avant-propos

L'entraînement :

- duo 800 SL

ici décrit présente - à l'exception de ses caractéristiques techniques - les mêmes fonctionnalités que l'entraînement " duo 550 SL ".

Les présentes instructions ne traitent donc que des différences existantes. Pour toutes les autres informations, se reporter aux instructions de l'entraînement " duo 550 SL ".

Indications générales

Cotes maximales autorisées de la porte*

duo:	800 SL		
Largeur maximale :			
- Porte pivotante :	5500	mm	
- Porte sectionnelle :	5500	mm	
- Porte battante ** :	2800	mm	
- Porte sectionnelle latérale ou porte circulaire			
Rail 2600	2350	mm	
Rail 3000	2750	mm	
Rail 3400	3150	mm	
- Porte basculante :	4500	mm	
Hauteur approx.			
- Porte pivotante :			
Rail 2600	2600	mm	
Rail 3000	3000	mm	
Rail 3400	3400	mm	
- Porte sectionnelle :			
Rail 2600	2350	mm	
Rail 3000	2750	mm	
Rail 3400	3150	mm	
- Porte battante ** :			
Rail 2600	3000	mm	
- Porte sectionnelle latérale ou porte circulaire			
Rail 2600	3000	mm	
- Porte basculante :			
Rail 2600	1900	mm	
Rail 3000	2300	mm	
Rail 3400	2700	mm	
Durée de fonctionnement :	15	%Une	

* Porte conforme EN 12604, EN 12605

** avec ferrure de porte battante standard n° d'article 1501. Portes plus grandes disponibles uniquement sur demande.

Pour les portes de grande hauteur, il faut installer des rallonges de rail correspondantes, voir Accessoires.

Caractéristiques techniques

Généralités

Tension nominale	230	V/AC
Fréquence nominale	50/60	Hz
Éclairage :	max. 32,5 V, max. 34 W, BA 15s	
	Alternative : 24 V, 21 W, BA 15s	
Plage de température d'utilisation	-20 - +50	°C
Degré de protection	IP 20	
Taux d'émissions sur le lieu de travail < 75 dBA - entraînement uniquement		

duo

800 SL

Force de traction et poussée max.	800	N
Force de traction nominale	240	N
Consommation électrique nominale	0,8	A
Puissance nominale absorbée	160	W
Vitesse maximale	130	mm/s
Puissance absorbée en veille	~ 2	W
Poids		
Rails 2600	16,0	kg
Rails 3000	17,4	kg
Rails 3400	18,4	kg
Emballage (long. x larg. x haut.) :		
- Opérateur	790 x 160 x 160	mm
- Rail 2600	1665 x 160 x 50	mm
- Rail 3000	1860 x 160 x 50	mm
- Rail 3400	2060 x 160 x 50	mm

utilisation autre ou hors limite n'est pas conforme. Le fabricant ne sera donc pas responsable des dommages pouvant résulter de cette utilisation non conforme. La garantie devient dans ce cas caduque.

Déclaration de constructeur CE

La société

SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH
Hans-Böckler-Straße 21-27
D-73230 Kirchheim/Teck

déclare que l'entraînement :

- Motorisation de porte de garage duo 800 SL

satisfait aux exigences des directives suivantes :

- directive relative aux machines 98/37/CE
- directive relative aux basses tensions 73/23/CEE
- directive communautaire relative à la compatibilité électromagnétique 89/336/CEE

et que les normes suivantes ont été appliquées :

- EN 12 453:2000, EN 12 445:2000, EN 60204-1:1997, EN 954-1:1996
- DIN V VDE 0801, EN 60335-1:1994

Remarque :

La mise en service de la porte motorisée est interdite tant qu'il n'a pas été constaté que la porte devant recevoir l'entraînement concerné satisfait aux exigences de toutes les directives communautaires correspondantes en vigueur.

Kirchheim, 29.01.2002

Uwe Sommer
Gérant



Commande duo 800 SL

Voir commande duo 550 SL.

Premessa

L'azionatore qui descritto:

- duo 800 SL

ha, tranne che per i Dati Tecnici, le medesime funzioni dell'azionatore "duo 650 SL".

Nelle presenti istruzioni vengono pertanto descritte soltanto le divergenze; ogni altra informazione può essere tratta dalle istruzioni dell'azionatore "duo 650 SL".

Informazioni generali

Misure della porta max. ammissibili *

duo:	800 SL	
Larghezza max.:		
- Porta basculante:	5500	mm
- Porta sezionale:	5500	mm
- Porta a battenti **::	2800	mm
- Porta sez.lat.o a scorrim. Guida 2600	2350	mm
Guida 3000	2750	mm
Guida 3400	3150	mm
- Porta basculante debordante:	4500	mm
ca. altezza		
- porta basculante:		
Guida 2600	2600	mm
Guida 3000	3000	mm
Guida 3400	3400	mm
- Porta sezionale:		
Guida 2600	2350	mm
Guida 3000	2750	mm
Guida 3400	3150	mm
- Porta a battenti **::		
Guida 2600	3000	mm
- Porta sezionale laterale o a scorrimento orizzontale Guida 2600	3000	mm
- Porta basculante debordante:		
Guida 2600	1900	mm
Guida 3000	2300	mm
Guida 3400	2700	mm
Intermittenza di lavoro:	15	%

* Porta secondo EN 12604, EN 12605

** con braccio biforcuto Standard articoli. 1501. Porte più grandi solo su richiesta.

Per porte più alte si devono ordinare lunghezze delle guide corrispondenti o montare prolunghie delle guide, vedi accessori.

Dati tecnici

generali		
Tensione nominale:	230	V/AC
Frequenza nominale:	50/60	Hz
Luce di cortesia:	max. 32,5 V, max. 34 W, BA 15s in alternativa 24 V, 21 W, BA 15s	
Temperatura d'esercizio:	-20 - +50	°C
Classe di protezione:	IP 20	
Rumorosità relativa < 75 dBA - solo automazione		

duo

	800 SL	
Forza di trazione e pressione max:	800	N
Forza di trazione nominale:	240	N
Corrente nominale assorbita:	0,8	A
Potenza nominale assorbita:	160	W
Velocità massima:	130	mm/s
Potenza assorbita in stand by:	~ 2	W
Peso con guida 2600:	16,0	kg
guida 3000:	17,4	kg
guida 3400:	18,4	kg
Imballaggio (L x L x H):		
- Automazione	790 x 160 x 160	mm
- Guida 2600	1665 x 160 x 50	mm
- Guida 3000	1860 x 160 x 50	mm
- Guida 3400	2060 x 160 x 50	mm

Un impiego diverso o con misure superiori a quelle sopra indicate è da considerarsi non conforme alla destinazione d'uso. In tali casi il produttore declina ogni responsabilità per danni conseguenti, ogni rischio è a carico dell'utente e la garanzia decade.

Dichiarazione del produttore CEE

La ditta

SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH
Hans-Böckler-Straße 21-27
D-73230 Kirchheim/Teck

dichiara che l'automazione:

- automazione per porte garage duo 800 SL

è conforme alle seguenti direttive europee:

- direttiva macchine 98/37/CE
- direttiva bassa tensione 73/23/CEE
- direttiva sulla compatibilità elettromagnetica 89/336/CEE.

In particolare sono state applicate le seguenti norme o progetti di norme:

- EN 12 453:2000, EN 12 445:2000, EN 60204-1:1997, EN 954-1:1996
- DIN V VDE 0801, EN 60335-1:1994

Avvertenza:

La messa in funzione dell'impianto per porta garage è consentita solo dopo l'accertamento della conformità rispetto a tutte le direttive CE relative e pertinenti, dell'impianto per porta garage nel quale è previsto il montaggio di questa automazione.

Kirchheim, 29.01.2002

Uwe Sommer
Amministratore
Delegato



Centralina di comando duo 800 SL

Si veda centralina di comando duo 550 SL.

Prólogo

El accionamiento que a continuación se especifica:

- duo 800 SL

está dotado de las mismas funciones que el accionamiento "duo 650 SL", a excepción de las características técnicas.

Por eso, en el presente manual sólo se describen las divergencias. El resto se hallará definido en el manual del accionamiento "duo 650 SL".

Indicaciones generales

Dimensiones máx. admisibles de la puerta *

duo:	800 SL	
Anchura máx.:		
- Puerta basculante:	5500	mm
- Puerta seccional:	5500	mm
- Puerta alar **::	2800	mm
- Puerta seccional lateral o perimetral		
Guía 2600	2350	mm
Guía 3000	2750	mm
Guía 3400	3150	mm
- Puerta volteante:	4500	mm
altura aprox.		
- Puerta basculante:		
Guía 2600	2600	mm
Guía 3000	3000	mm
Guía 3400	3400	mm
- Puerta seccional:		
Guía 2600	2350	mm
Guía 3000	2750	mm
Guía 3400	3150	mm
- Puerta alar **::		
Guía 2600	3000	mm
- Puerta seccional lateral o perimetral		
Guía 2600	3000	mm
- Puerta volteante:		
Guía 2600	1900	mm
Guía 3000	2300	mm
Guía 3400	2700	mm
Duración de conexión:	15	%

* Puerta según EN 12604, EN 12605

** con herrajes estándar para puertas alares número de artículo 1501.

Puertas más grandes sólo bajo consulta.

En caso de puertas de mayor altura, deberán pedirse las correspondientes longitudes de guías o incorporarse prolongaciones de guías, ver Accesorios.

Características técnicas

Aspectos generales		
Tensión nominal:	230	V/AC
Frecuencia nominal:	50/60	Hz
Iluminación:	máx. 32,5 V, máx. 34 W, BA 15s alternativamente 24 V, 21 W, BA 15s	
Gama de temperatura operable:	-20 - +50	°C
Clase de protección:	IP 20	
Valores de emisión en el puesto de trabajo < 75 dBA - sólo el accionamiento		

duo

800 SL

Fuerza de tracción y de compresión máximas:	800	N
Fuerza de tracción nominal:	240	N
Absorción de corriente nominal:	0,8	A
Absorción de potencia nominal:	160	W
Velocidad máxima:	130	mm/s
Absorción de potencia en standby:	~ 2	W
Peso:	guía 2600:	16,0 kg
	guía 3000:	17,4 kg
	guía 3400:	18,4 kg
Embalaje (L x A x Alt.):		
- Accionamiento	790 x 160 x 160	mm
- Guía 2600	1665 x 160 x 50	mm
- Guía 3000	1860 x 160 x 50	mm
- Guía 3400	2060 x 160 x 50	mm

Cualquier otro uso, o uso adicional no corresponde a la finalidad. El fabricante no se responsabilizará por los daños resultantes y el riesgo será asumido exclusivamente por el usuario; en consecuencia, la garantía quedará extinguida.

Declaración del fabricante CE

La empresa

SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH
Hans-Böckler-Straße 21-27
D-73230 Kirchheim/Teck

declara que el accionamiento:

- Accionamiento para puertas de garaje duo 800 SL

cumple con todas las siguientes normativas:

- Normativa sobre maquinaria 98/37/CE
- Normativa de baja tensión 73/23/CEE
- Normativa de UE relativa a la compatibilidad electromagnética 89/336/EEC

Y en particular, se han aplicado las normativas/ proyectos de normas:

- EN 12 453:2000, EN 12 445:2000, EN 60204-1:1997, EN 954-1:1996
- DIN V VDE 0801, EN 60335-1:1994

Nota:

La puesta en servicio de la instalación con puerta no está permitida hasta que no haya determinado que dicha instalación, en la que se quiera incorporar el accionamiento, cumple con todas las disposiciones oportunas y corresponde con lo expuesto en las normativas de la CE

Kirchheim, a 29/01/2002

Uwe Sommer
Gerente



Mando duo 800 SL

Véase el capítulo "Mando duo 650 SL".

Woord vooraf

De hier beschreven aandrijving:

- duo 800 SL

heeft behalve een paar technische gegevens dezelfde werking als de aandrijving " duo 650 SL ".

In deze handleiding zijn derhalve enkel de afwijkingen beschreven, het overige kunt u vinden in de handleiding van de " duo 650 SL ".

Algemene informatie

Max. toegestane poortafmetingen *

duo:	800 SL	
Maximale breedte:		
- Zwenkpoort:	5500	mm
- Sectiepoort:	5500	mm
- Vleugelpoort**:	2800	mm
- Zijsectie- of rondompoort		
Rail 2600	2350	mm
Rail 3000	2750	mm
Rail 3400	3150	mm
- Kantelbare poort:	4500	mm
ca. Hoogte		
- Zwenkpoort:		
Rail 2600	2600	mm
Rail 3000	3000	mm
Rail 3400	3400	mm
- Sectiepoort:		
Rail 2600	2350	mm
Rail 3000	2750	mm
Rail 3400	3150	mm
- Vleugelpoort **::		
Rail 2600	3000	mm
- Zijsectie- of rondompoort		
Rail 2600	3000	mm
- Kantelbare poort:		
Rail 2600	1900	mm
Rail 3000	2300	mm
Rail 3400	2700	mm
Inschakelduur:	15	%

* Poort volgens EN 12604, EN 12605

** met standaard -vleugelpoortbeslag artikelnr. 1501. Grotere poorten enkel op aanvraag.

Bij hogere poorten moet een rail met een passende lengte besteld worden of een railverlengstuk gemonteerd worden, zie toebehoren.

Technische gegevens

Algemeen

Nominale spanning:	230	V/AC
Nominale frequentie:	50/60	Hz
Verlichting:	max. 32,5 V, max. 34 W, BA 15s alternatief 24 V, 21 W, BA 15s	
Gebruikstemperatuurbereik:	-20 - +50	°C
Veiligheidsklasse	IP 20	
Emissiewaarde op de werkplek < 75 dBA - enkel de aandrijving		

duo

	800 SL	
Max. trek- en drukkracht:	800	N
Nominale trekkracht:	240	N
Nominaal stroomverbruik:	0,8	A
Nominaal opgenomen vermogen:	160	W
Maximale snelheid:	130	mm/s
Opgenomen standbyvermogen:	~ 2	W
Gewicht	Rail 2600:	16,0 kg
	Rail 3000:	17,4 kg
	Rail 3400:	18,4 kg
Verpakking (L x B x H):		
- Aandrijving	790 x 160 x 160	mm
- Rail 2600	1665 x 160 x 50	mm
- Rail 3000	1860 x 160 x 50	mm
- Rail 3400	2060 x 160 x 50	mm

Enig ander gebruik geldt als oneigenlijk gebruik. Voor hieruit voortvloeiende schade aanvaardt de producent geen enkele verantwoordelijkheid; de eigenaar draagt hiervoor de volledige verantwoording. Door oneigenlijk gebruik vervalt de garantie.

EG-producentenverklaring

De firma

SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH
Hans-Böckler-Straße 21-27
D-73230 Kirchheim/Teck

verklaart dat de aandrijvingen:

- Garagepoortaanrijving duo 800 SL

voldoet aan de volgende richtlijnen:

- machinerichtlijn 98/37/EG

- laagspanningsrichtlijn 73/23/EWG

- EU-richtlijn over elektromagnetische verdraagzaamheid 89/336/EWG

In het bijzonder werden de volgende normen/normontwerpen toegepast:

- EN 12 453:2000, EN 12 445:2000, EN 60204-1:1997, EN 954-1:1996

- DIN V VDE 0801, EN 60335-1:1994

Richtlijn:

de inbedrijfstelling van de poortinstallatie is zolang verboden tot vastgesteld werd dat de poortinstallatie, waarin deze aandrijving dient te worden ingebouwd, voldoet aan de bepalingen van alle uniforme en van toepassing zijnde EG-richtlijnen.

Kirchheim, 29.01.2002

Uwe Sommer
Directeur



Besturing duo 800 SL

Zie besturing sprint 550 SL.

Prefácio

O accionamento seguidamente descrito:

- duo 800 SL

é em tudo semelhante às funções do accionamento "duo 650 SL" excepto no que diz respeito aos dados técnicos.

Estas instruções descrevem, por essa razão, apenas as diferenças entre ambos os accionamentos, tudo o resto deve ser consultado nas instruções do accionamento "duo 650 SL".

Indicações gerais

Medidas máximas das portas*

duo:	800 SL	
largura máx.:		
- Porta basculante:	5500	mm
- Porta seccionada:	5500	mm
- Porta de folhas**:	2800	mm
- Porta de secções laterais ou porta circundante:		
calha 2600	2350	mm
calha 3000	2750	mm
calha 3400	3150	mm
- Porta basculante:	4500	mm
Altura aprox.		
- Porta basculante:		
calha 2600	2600	mm
calha 3000	3000	mm
calha 3400	3400	mm
- Porta seccionada:		
calha 2600	2350	mm
calha 3000	2750	mm
calha 3400	3150	mm
- Porta de folhas**:		
calha 2600	3000	mm
- Porta de secções laterais ou porta circundante:		
calha 2600	3000	mm
- Porta basculante:		
calha 2600	1900	mm
calha 3000	2300	mm
calha 3400	2700	mm
Tempo de funcionamento:	15	%

* Porta conforme EN 12604, EN 12605

** com ferragem de montagem padrão para portas de folhas, ref. nr. 1501. Portas de maiores dimensões só por consulta.

Dados técnicos gerais

Tensão nominal:	230	V/AC
Frequência nominal:	50/60	Hz
Iluminação:	máx. 32,5 V, máx. 34 W, BA 15s alternativa: 24 V, 21 W, BA 15s	
Âmbito de temperatura de utilização:	-20 - +50	°C
Classe de protecção	IP 20	
Valores de emissão em função do local de serviço < 75 dBA - apenas o accionamento		

duo

	800 SL	
Força de tracção e de impulso máx.:	800	N
Força de tracção nominal:	240	N
Consumo nominal de corrente:	0,8	A
Consumo nominal de potência:	160	W
Velocidade máx.:	130	mm/s
Consumo de potência, em standby:	~ 2	W
Peso:		
calha 2600:	16,0	kg
calha 3000:	17,4	kg
calha 3400:	18,4	kg
Embalagem (C x P x A)		
- Motor	790 x 160 x 160	mm
- Calha 2600	1665 x 160 x 50	mm
- Calha 3000	1860 x 160 x 50	mm
- Calha 3400	2060 x 160 x 50	mm

Qualquer outra utilização é considerada como não apropriada e o fabricante não assume nenhuma responsabilidade por eventuais danos daí resultantes. O operador passa a ser o único responsável pelos riscos e a garantia extingue-se.

CE Declaração do fabricante

A empresa

SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH
Hans-Böckler-Straße 21-27
D-73230 Kirchheim/Teck

declara que o accionamento:

- Accionamento de portões de garagem duo 800 SL

está em conformidade com as seguintes directivas:

- Directiva sobre máquinas 98/37/CEE
- Directiva sobre baixa tensão 72/23/CEE
- Directiva UE sobre compatibilidade magnética 89/336/CEE

em particular, foram aplicadas as seguintes normas/projectos de normas:

- EN 12 453:2000, EN 12 445:2000, EN 60204-1:1997, EN 954-1:1996
- DIN V VDE 0801, EN 60335-1:1994

Nota:

A colocação em funcionamento da instalação do portão é proibida até ter sido determinado que a mesma instalação deve ser montada neste accionamento e corresponde às especificações de todas as directivas CE correspondentes e adequadas.

Kirchheim, 29.01.2002

Uwe Sommer
Administrador



Comando duo 800 SL

Consulte o accionamento do duo 650 SL.

Předmluva

Popsaný pohon:

- duo 800 SL

má kromě technických vlastností stejné funkce jako „duo 650 SL“.

Proto jsou v tomto návodu popsány pouze odchylky, vše ostatní najdete v návodu pro pohony „duo 650 SL“.

Všeobecné údaje

max. přípustné rozměry brány *

duo:	800 SL	
max. šířka:		
- výkyvná vrata:	5500	mm
- sekční vrata:	5500	mm
- křídlová vrata**:	2800	mm
- stranově posuvná nebo Rundum vrata		
kolejnice 2600	2350	mm
kolejnice 3000	2750	mm
kolejnice 3400	3150	mm
- výklopná vrata:	4500	mm

ca. výška

- výkyvná vrata:		
kolejnice 2600	2600	mm
kolejnice 3000	3000	mm
kolejnice 3400	3400	mm
- sekční vrata:		
kolejnice 2600	2350	mm
kolejnice 3000	2750	mm
kolejnice 3400	3150	mm
- křídlová vrata **::		
kolejnice 2600	3000	mm
- stranově posuvná nebo Rundum vrata		
kolejnice 2600	3000	mm
- výklopná vrata:		
kolejnice 2600	1900	mm
kolejnice 3000	2300	mm
kolejnice 3400	2700	mm
účinnost:	15	%

* vrata dle EN 12604, EN 12605

** se standardním kováním křídlových vrat, zboží č. 1501. Větší vrata pouze na poptávku.

Pro větší vrata musí být objednány kolejnice s odpovídající délkou nebo musí být použito prodloužení kolejnic, viz příslušenství.

Technická data

všeobecně

síťové napětí:	230	V/AC
síťová frekvence:	50/60	Hz
osvětlení:	max.32,5 V, max.34 W, BA 15 s alternativa: 24 V, 21 W, BA 15s	
použití v rozsahu teplot:	-20 - +50	°C
druh krytí	IP 20	
hodnota emisí v pracovním místě < 75 dBA – pouze pohon		

duo

max. tažná a tlačná síla:	800	N
jmenovitá tažná síla:	240	N
jmenovitý odběr proudu:	0,8	A
jmenovitý příkon:	160	W
max. rychlost:	130	mm/s
jmenovitý příkon, Stand by:	~2	W
hmotnost		
s kolejnicemi 2600:	16,0	kg
s kolejnicemi 3000:	17,4	kg
s kolejnicemi 3400:	18,4	kg
(balení d x š x v):		
- pohon	790 x 160 x 160	mm
- kolejnice 2600	1665 x 160 x 50	mm
- kolejnice 3000	1860 x 160 x 50	mm
- kolejnice 3400	2060 x 160 x 50	mm

Jiné použití nebo použití překračující určený rozsah není v souladu s podmínkami určení. Za škody vzniklé tímto použitím výrobce neručí, riziko přebírá provozovatel. Zaniká tím záruka.

EU – prohlášení výrobce

Firma

SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH
Hans-Böckler-Straße 21-27
D-73230 Kirchheim/Teck

prohlašuje, že pohon:

- - pohon garážových vrat duo 800 SL

odpovídá následujícím směrnici:

- strojrenským směrnici 98/37/EG
- směrnici o nízkém napětí 73/23/EWG
- EU – směrnice o elektromagnetické snášenlivosti 89/336/EWG

Obzvláště jsou aplikovány následné normy:

- EN 12 453:2000, EN 12 445:2000, EN 60204-1:1997, EN 954-1:1996
- DIN V VDE 0801, EN 60335-1:1994

Upozornění:

Uvedení vratového zařízení do provozu je zakázáno do doby, dokud není stanoveno, že vratové zařízení, na které bude pohon použit, odpovídá příslušným stanoveným EU normám.

Kirchheim, 29.01.2002

Uwe Sommer
ředitel společnosti



Řídící jednotka duo 800 SL

Viz řídící jednotka duo 650 SL.